

SÉNAT DE BELGIQUE

SESSION DE 1996-1997

9 AVRIL 1997

Projet de loi portant assentiment au Protocole amendant la Convention additionnelle à la Convention conclue le 16 septembre 1971 entre le Royaume de Belgique et l'Organisation du Traité de l'Atlantique Nord relative à la concession à l'Organisation du Traité de l'Atlantique Nord d'un terrain situé à Bruxelles en vue de la réalisation du siège permanent de cette organisation, fait à Bruxelles le 10 juillet 1996

SOMMAIRE

	Pages
Exposé des motifs	2
Projet de loi	4
Protocole amendant la Convention additionnelle à la Convention conclue le 16 septembre 1971 entre le Royaume de Belgique et l'Organisation du Traité de l'Atlantique Nord relative à la concession à l'Organisation du Traité de l'Atlantique Nord d'un terrain situé à Bruxelles en vue de la réalisation du siège permanent de cette organisation	6
Avant-projet de loi	8
Avis du Conseil d'État	9

BELGISCHE SENAAAT

ZITTING 1996-1997

9 APRIL 1997

Wetsontwerp houdende instemming met het Protocol tot wijziging van de Aanvullende Overeenkomst bij de Overeenkomst gesloten op 16 september 1971 tussen het Koninkrijk België en de Noord-Atlantische Verdragsorganisatie betreffende de concessie aan de Noord-Atlantische Verdragsorganisatie van een te Brussel gelegen terrein voor de oprichting van een permanente zetel van deze organisatie, gedaan te Brussel op 10 juli 1996

INHOUD

	Blz.
Memorie van toelichting	2
Wetsontwerp	4
Protocol tot wijziging van de Aanvullende Overeenkomst bij de Overeenkomst gesloten op 16 september 1971 tussen het Koninkrijk België en de Noord-Atlantische Verdragsorganisatie betreffende de concessie aan de Noord-Atlantische Verdragsorganisatie van een te Brussel gelegen terrein voor de oprichting van een permanente zetel van deze organisatie	6
Voorontwerp van wet	8
Advies van de Raad van State	9

EXPOSÉ DES MOTIFS

À la suite des changements survenus dans le contexte stratégique et devant la nécessité de réaliser des économies, l'O.T.A.N. a restructuré ses différents services au niveau des activités de *Commandement, Contrôle et Télécommunications* (C³). Cette restructuration comprend une réduction de personnel, la réunion (en une seule agence C³) des fonctions auparavant assurées par l'Agence O.T.A.N. des *Systèmes d'Information et de Télécommunication* (N.A.C.I.S.A.) à Bruxelles et par le *Centre Technique du S.H.A.P.E.* (C.T.S.) à La Haye.

Le lieu d'implantation de cette nouvelle agence appelée à remplacer les deux autres a provoqué, pendant plus d'un an, des oppositions entre les pays de l'Alliance. Les Pays-Bas avaient proposé d'installer l'ensemble de l'agence à La Haye. La Belgique avait fait une offre pour maintenir l'agence en partie à Bruxelles et en partie à La Haye. Ce n'est qu'en mars 1996 qu'une solution a pu être trouvée qui réponde aux désirs de la Belgique.

L'agence C³ aura deux centres: un à Bruxelles et un à La Haye, chacun d'eux subissant toutefois une réduction de personnel. Le directeur général opérera essentiellement depuis Bruxelles, où sont établis ses principaux services logistiques. Le directeur général adjoint et ses services opéreront principalement à partir de La Haye. La fonction de «pays hôte» sera scindée: les sections qui doivent être en contact avec l'O.T.A.N. (direction du programme et personnel pour les adjudications) à Bruxelles, le reste à La Haye. À la fin de la restructuration, l'agence emploiera 130 personnes à Bruxelles et 320 à La Haye. Les deux autres agences, de plus petite envergure, l'Agence O.T.A.N. de *Gestion de l'A.C.C.S.* (N.A.C.M.A.) et l'Équipe B.I.C.E.S. (*Battlefield Information and Exploitation System*) (au total 120 personnes), dont les activités sont étroitement liées à celles de l'agence C³, resteront également à Bruxelles.

L'O.T.A.N. a ainsi accepté l'offre belge, préparée par un groupe de travail interministériel sous la présidence du Premier ministre.

L'offre implique que l'O.T.A.N. rétrocède à la Belgique la moitié (5 ha) d'un terrain donné en concession, en 1988, à l'O.T.A.N. et jouxtant le quartier général de l'O.T.A.N. à Evere. Notre pays se chargera de vendre la parcelle rétrocédée et, grâce au produit de cette vente, financera la construction d'un nouveau bâtiment pour l'agence C³ sur le reste du terrain. Le terrain à vendre se trouve en bordure de l'autoroute Bruxelles-Zaventem, et est situé sur les territoires des communes de Bruxelles et de Zaventem. Le nouveau bâtiment sera construit sur la partie arrière (territoire de Bruxelles) et relié à l'autoroute par une voie d'accès. L'O.T.A.N. est ainsi à l'abri de tout risque financier.

MEMORIE VAN TOELICHTING

Tengevolge van de veranderende strategische context en de noodzakelijke besparingen, herstructureerde de NAVO zijn diverse diensten op vlak van *Command, Control and Communications* (C³). Deze herstructurering houdt een afslanking in, een samenvoeging — in één enkel C³-agentschap — van de functies die voorheen werden waargenomen door het *NATO Communications and Information Systems Agency* (NACISA) te Brussel en het *SHAPE Technical Center* (STC) te Den Haag.

De vestigingsplaats van dit nieuwe agentschap, dat de andere twee zou vervangen, zorgde gedurende meer dan een jaar voor tegenstellingen onder de landen van de Alliantie. Nederland stelde voor het volledige agentschap in Den Haag te vestigen. België deed een aanbieding om het agentschap deels te Brussel en deels te Den Haag te behouden. Pas in maart 1996 kon een oplossing gevonden worden, die tegemoetkomt aan de Belgische wensen.

Het C³-agentschap zal twee centra krijgen: in Brussel en Den Haag, beiden evenwel in afgeslankte vorm. De directeur-generaal zal voornamelijk vanuit Brussel opereren, waar zijn voornaamste ondersteuningsdiensten zitten. De adjunct-directeur-generaal en zijn diensten zullen voornamelijk vanuit Den Haag opereren. De «host nation»-functie wordt opgesplitst: de delen die contact met de NAVO vereisen (programmaleiding en personeel voor aanbestedingen) te Brussel, de rest in Den Haag. Eens de herstructurering beëindigd, zal het agentschap te Brussel 130 personen tewerkstellen, en 320 te Den Haag. De twee kleinere agentschappen NACMA (*NATO Air Command and Control System Management Agency*) en BICES Team (*Battlefield Information and Exploitation System*) (samen 120 personen), wiens werkzaamheden nauw verbonden zijn met het C³-agentschap, blijven eveneens te Brussel.

De NAVO is hiermee ingegaan op de Belgische aanbieding, uitgewerkt door een interministeriële werkgroep onder het voorzitterschap van de eerste minister.

De aanbieding houdt in dat de NAVO aan België de helft (5 ha) retrocedeert van een terrein dat in 1988 in concessie aan de NAVO was gegeven en dat gelegen is naast het NAVO-hoofdkwartier te Evere. Ons land zal het geretrocedeerde grondstuk verkopen en met de opbrengst ervan de constructie van een nieuw gebouw voor het C³-agentschap financieren op het overblijvende deel van het terrein. Het te verkopen grondstuk paalt aan de autoweg Brussel-Zaventem en is gelegen op het grondgebied van de gemeenten Brussel en Zaventem. Het nieuwe gebouw komt op het achterliggende stuk (grondgebied Brussel), en zal met de autoweg verbonden worden via een doorgangsweg.

Le fait que l'agence C³ disposera à Bruxelles de son propre bâtiment confère un caractère durable à sa présence à Bruxelles. Jusqu'à ce jour, la N.A.C.I.S.A. louait en effet un bâtiment sis rue de Genève à Bruxelles. Cette location sera complètement annulée.

La rétrocession des 5 ha est réglée par le Protocole amendant la Convention additionnelle à la Convention conclue, le 16 septembre 1971, entre le Royaume de Belgique et l'Organisation du Traité de l'Atlantique Nord relative à la concession à l'Organisation du Traité de l'Atlantique Nord d'un terrain situé à Bruxelles en vue de la réalisation du siège permanent de cette organisation. La signature de ce Protocole, qui vous est soumis ici, a eu lieu le 11 juillet 1996.

L'article 1^{er} met partiellement fin à la concession complémentaire de 1988 à concurrence de 5 ha.

L'article 2 exonère le Protocole de taxes.

L'article 3 précise que le Protocole entre en vigueur le jour où les deux parties contractantes se seront notifiées que les procédures internes ont été accomplies.

Le Protocole s'appliquera provisoirement à partir de la date de la signature, du fait qu'il faut pouvoir procéder rapidement à la vente. Les produits de la vente serviront en effet au paiement des frais de construction du nouveau bâtiment. L'O.T.A.N. a émis le souhait de pouvoir occuper le nouveau bâtiment au plus tard début 1998.

Dans le but d'éviter un vide juridique, il a été prévu à l'article 3 du projet de loi une clause de rétroactivité, par laquelle le Protocole sera appliqué à partir de la date de sa signature.

Le ministre des Affaires étrangères,

Erik DERYCKE.

Le ministre de la Défense nationale,

Jean-Pol PONCELET.

Het feit dat het C³-agentschap over een eigen gebouw te Brussel zal beschikken, geeft aan de aanwezigheid te Brussel een duurzaam karakter. Tot op heden huurde NACISA immers een gebouw gelegen aan de Genèvestraat te Brussel. Deze huur zal volledig wegvallen.

De retrocessie van 5 ha wordt geregeld door het voorliggende Protocol tot wijziging van de Aanvullende Overeenkomst bij de Overeenkomst gesloten op 16 september 1971 tussen het Koninkrijk België en de Noord-Atlantische Verdragsorganisatie betreffende de concessie aan de Noord-Atlantische Verdragsorganisatie van een te Brussel gelegen terrein voor de oprichting van een permanente zetel van deze organisatie. De ondertekening van het Protocol vond plaats op 11 juli 1996.

Artikel 1 stelt een einde aan een deel van de aanvullende concessie van 1988, ten belope van 5 ha.

Artikel 2 stelt het Protocol vrij van rechten.

Artikel 3 bepaalt dat het Protocol in werking treedt op de dag waarop beide verdragspartijen elkaar hebben meegedeeld dat aan de intern vereiste procedures is voldaan.

Het Protocol is voorlopig van toepassing vanaf de ondertekening, omdat snel tot verkoop moet kunnen overgegaan worden. De verkoopsopbrengsten dienen immers ter betaling van de bouwkosten voor het nieuwe gebouw. De NAVO heeft de wens uitgedrukt het nieuwe gebouw ten laatste begin 1998 te willen betrekken.

Teneinde een juridische vacuüm te vermijden, werd daarom in artikel 3 van het wetsontwerp een retroactiviteitsclausule ingelast, waardoor het Protocol van toepassing wordt vanaf de dag van ondertekening.

De minister van Buitenlandse Zaken,

Erik DERYCKE.

De minister van Landsverdediging,

Jean-Pol PONCELET.

PROJET DE LOI

ALBERT II,

Roi des Belges,

À tous, présents et à venir,
SALUT.

Sur la proposition de Notre ministre des Affaires étrangères et de Notre ministre de la Défense nationale,

NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS :

Notre ministre des Affaires étrangères et Notre ministre de la Défense nationale sont chargés de présenter, en Notre nom, aux Chambres législatives et de déposer au Sénat, le projet de loi dont la teneur suit :

Article premier

La présente loi règle une matière visée à l'article 77 de la Constitution.

Art. 2

Le Protocole amendant la Convention additionnelle à la Convention conclue le 16 septembre 1971 entre le Royaume de Belgique et l'Organisation du Traité de l'Atlantique Nord relative à la concession à l'Organisation du Traité de l'Atlantique Nord d'un terrain situé à Bruxelles en vue de la réalisation du siège permanent de cette organisation, fait à Bruxelles le 10 juillet 1996, sortira son plein et entier effet.

Article 3

Les dispositions du Protocole mentionnées à l'article 3 sont appliquées à partir du 10 juillet 1996.

WETSONTWERP

ALBERT II,

Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen,
ONZE GROET.

Op de voordracht van Onze minister van Buitenlandse Zaken en van Onze minister van Landsverdediging,

HEBBEN WIJ BESLOTEN EN BESLUITEN WIJ :

Onze minister van Buitenlandse Zaken en Onze minister van Landsverdediging zijn gelast het ontwerp van wet, waarvan de tekst hierna volgt, in Onze naam aan de Wetgevende Kamers voor te leggen en bij de Senaat in te dienen :

Artikel 1

Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 77 van de Grondwet.

Art. 2

Het Protocol tot wijziging van de Aanvullende Overeenkomst bij de Overeenkomst gesloten op 16 september 1971 tussen het Koninkrijk België en de Noord-Atlantische Verdragsorganisatie betreffende de concessie aan de Noord-Atlantische Verdragsorganisatie van een te Brussel gelegen terrein voor de oprichting van een permanente zetel van deze organisatie, gedaan te Brussel op 10 juli 1996, zal volkomen gevolg hebben.

Artikel 3

De bepalingen van in het artikel 3 vermelde Protocol zijn toegepast vanaf 10 juli 1996.

Donné à Bruxelles, le 7 février 1997.

ALBERT

Par le Roi :

Le ministre des Affaires étrangères,

Erik DERYCKE.

Le ministre de la Défense nationale,

Jean-Pol PONCELET.

Gegeven te Brussel, 7 februari 1997.

ALBERT

Van Koningswege :

De minister van Buitenlandse Zaken,

Erik DERYCKE.

De minister van Landsverdediging,

Jean-Pol PONCELET.

PROTOCOLE

amendant la Convention additionnelle à la Convention conclue le 16 septembre 1971 entre le Royaume de Belgique et l'Organisation du Traité de l'Atlantique Nord relative à la concession à l'Organisation du Traité de l'Atlantique Nord d'un terrain situé à Bruxelles en vue de la réalisation du siège permanent de cette Organisation

L'Organisation du Traité de l'Atlantique Nord

représentée par

Son Excellence Monsieur Javier SOLANA, Secrétaire général de l'Organisation du Traité de l'Atlantique Nord

Le Gouvernement de Belgique

représenté par Monsieur Alain RENS, Ambassadeur, Représentant Permanent de la Belgique auprès du Conseil de l'Atlantique Nord

considérant qu'il est nécessaire de modifier la superficie du terrain donné en concession à l'Organisation du Traité de l'Atlantique Nord par la Convention additionnelle conclue à Bruxelles, le 22 juin 1988;

sont convenus de ce qui suit:

Article 1^{er}

La Concession du terrain, désigné par une teinte rouge sur le plan ci-après annexé, d'une superficie de 5 ha, 0 a, 0 ca situé à Bruxelles et Zaventem, prend fin à partir de la date mentionnée dans l'article 3 du présent Protocole.

Article 2

Le présent Protocole est exempté des droits de timbre, d'enregistrement et de transcription de mutation.

Article 3

Le présent Protocole entrera en vigueur à la date à laquelle l'Organisation du Traité de l'Atlantique Nord et le Gouvernement belge se seront notifiés l'accomplissement des procédures internes requises.

Le présent Protocole sera appliqué à titre provisoire à partir de la date de sa signature.

En foi de quoi les soussignés dûment autorisés à cet effet, ont signé le présent Protocole.

PROTOCOL

tot wijziging van de Aanvullende Overeenkomst bij de Overeenkomst gesloten op 16 september 1971 tussen het Koninkrijk België en de Noord-Atlantische Verdragsorganisatie betreffende de concessie aan de Noord-Atlantische Verdragsorganisatie van een te Brussel gelegen terrein voor de oprichting van een permanente zetel van deze Organisatie

De Noord-Atlantische Verdragsorganisatie,

vertegenwoordigd door

Zijne Excellentie, de Heer Javier SOLANA, Secretaris-generaal van de Noord-Atlantische Verdragsorganisatie

De Regering van België,

vertegenwoordigd door de Heer Alain RENS, Ambassadeur, Permanent Vertegenwoordiger van België bij de Noord-Atlantische Raad

overwegende dat het noodzakelijk is de oppervlakte te wijzigen van het terrein, dat in concessie gegeven werd aan de Noord-Atlantische Verdragsorganisaties door de Aanvullende Overeenkomst gesloten te Brussel op 22 juni 1988;

zijn overeengekomen hetgeen volgt:

Artikel 1

De concessie van het terrein, aangeduid met een rode kleur op het hierna bijgevoegde plan, met een oppervlakte van 5 ha, 0 a, 0 ca gesitueerd te Brussel en Zaventem, eindigt vanaf de in artikel 3 van dit Protocol vermelde datum.

Artikel 2

Dit Protocol is vrijgesteld van zegelrechten, registratierechten en overschrijvingsrechten.

Artikel 3

Dit Protocol zal in werking treden op de datum waarop de Noord-Atlantische Verdragsorganisatie en de Belgische Regering elkaar in kennis gesteld zullen hebben dat aan de intern vereiste procedures is voldaan.

Dit Protocol zal voorlopig toegepast worden vanaf de datum van de ondertekening.

Ten blijke waarvan de ondergetekenden, hiertoe behoorlijk gemachtigd, dit Protocol hebben ondertekend.

PROTOCOL

amending the Rider to the Agreement dated 16th September 1971 between the Kingdom of Belgium and the North Atlantic Treaty Organization on the Concession to the North Atlantic Treaty Organization of a plot of land located in Brussels with a view to the establishment of the Permanent Headquarters of the Organization

The North Atlantic Treaty Organization

represented by

His Excellency, Mr. Javier SOLANA, Secretary General of the North Atlantic Treaty Organization

The Belgian Government

represented by Mr. Alain RENS, Ambassador, Permanent Representative of Belgium on the North Atlantic Council

considering that it is necessary to modify the area of the plot of land ceded to the North Atlantic Treaty Organization under the Rider signed in Brussels on 22nd June 1988;

are agreed as follow:

Article 1

The Concession of the land shown in red on the attached plan, of a total area of 5 ha, 0 a, 0 ca, located in Brussels and Zaventem shall cease on the date referred to in Article 3 of the present Protocol.

Article 2

The present Protocol is exempt from stamp duty, registration fees and transfer tax.

Article 3

The present Protocol shall enter into force on the date on which the North Atlantic Treaty Organization and the Belgian Government notify each other of the completion of the required internal procedures.

The present Protocol will be applied provisionally from the date of its signing.

In witness whereof, the undersigned, being duly authorized thereto, have signed the present Protocol.

Fait à Bruxelles, le 10 juillet 1996 en double exemplaire, en langues française, néerlandaise et anglaise, les trois textes faisant également foi.

Pour le Royaume de Belgique :

Alain RENS.

*Pour l'Organisation du Traité
de l'Atlantique Nord :*

Javier SOLANA.

Gedaan te Brussel op 10 juli 1996 in tweevoud, in de Nederlandse, Franse en Engelse taal, de drie teksten zijnde gelijk-
lijk rechtsgeldig.

Voor het Koninkrijk België :

Alain RENS.

*Voor de Noord-Atlantische
Verdragsorganisatie :*

Javier SOLANA.

Done in Brussels, on this 10th day of July 1996, in duplicate, in the English, French and Dutch languages, the three texts being equally authoritative.

For the Kingdom of Belgium :

Alain RENS.

*For the North Atlantic
Treaty Organization :*

Javier SOLANA.

AVANT-PROJET DE LOI SOUMIS AU CONSEIL D'ÉTAT

Avant-projet de loi portant assentiment au Protocole amendant la Convention additionnelle à la Convention conclue le 16 septembre 1971 entre le Royaume de Belgique et l'Organisation du Traité de l'Atlantique Nord relative à la concession à l'Organisation du Traité de l'Atlantique Nord d'un terrain situé à Bruxelles en vue de la réalisation du siège permanent de cette organisation, fait à Bruxelles le 10 juillet 1996

Article premier

La présente loi règle une matière visée à l'article 77 de la Constitution.

Art. 2

Le Protocole amendant la Convention additionnelle à la Convention conclue le 16 septembre 1971 entre le Royaume de Belgique et l'Organisation du Traité de l'Atlantique Nord relative à la concession à l'Organisation du Traité de l'Atlantique Nord d'un terrain situé à Bruxelles en vue de la réalisation du siège permanent de cette organisation, fait à Bruxelles le 10 juillet 1996, sortira son plein et entier effet.

Art. 3

Les dispositions du Protocole mentionnées à l'article 3 sont appliquées à partir du 10 juillet 1996.

VOORONTWERP VAN WET VOORGELEGD AAN DE RAAD VAN STATE

Voorontwerp van wet houdende instemming met het Protocol tot wijziging van de Aanvullende Overeenkomst bij de Overeenkomst gesloten op 16 september 1971 tussen het Koninkrijk België en de Noord-Atlantische Verdragsorganisatie betreffende de concessie aan de Noord-Atlantische Verdragsorganisatie van een te Brussel gelegen terrein voor de oprichting van een permanente zetel van deze organisatie, gedaan te Brussel op 10 juli 1996

Artikel 1

Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 77 van de Grondwet.

Art. 2

Het Protocol tot wijziging van de Aanvullende Overeenkomst bij de Overeenkomst gesloten op 16 september 1971 tussen het Koninkrijk België en de Noord-Atlantische Verdragsorganisatie betreffende de concessie aan de Noord-Atlantische Verdragsorganisatie van een te Brussel gelegen terrein voor de oprichting van een permanente zetel van deze organisatie, gedaan te Brussel op 10 juli 1996, zal volkomen gevolg hebben.

Art. 3

De bepalingen van in het artikel 3 vermelde Protocol zijn toegepast vanaf 10 juli 1996.

AVIS DU CONSEIL D'ÉTAT

Le CONSEIL D'ÉTAT, section de législation, neuvième chambre, saisi par le ministre des Affaires étrangères, le 26 novembre 1996, d'une demande d'avis sur un avant-projet de loi «portant assentiment au Protocole amendant la Convention additionnelle à la Convention conclue le 16 septembre 1971 entre le Royaume de Belgique et l'Organisation du Traité de l'Atlantique Nord relative à la concession à l'Organisation du Traité de l'Atlantique Nord d'un terrain situé à Bruxelles en vue de la réalisation du siège permanent de cette organisation, fait à Bruxelles le 10 juillet 1996», a donné le 13 janvier 1997 l'avis suivant:

Le projet n'appelle pas d'observation.

La chambre était composée de:

M. C.-L. CLOSSET, président de chambre;

MM. C. WETTINCK et P. LIENARDY, conseillers d'Etat;

M. J. van COMPERNOLLE, assesseur de la section de législation;

Mme M. PROOST, greffier.

Le rapport a été présenté par M. M. PAUL, auditeur adjoint. La note du Bureau de coordination a été rédigée par M. M. BAUWENS, auditeur adjoint.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. P. LIENARDY.

Le Greffier,

M. PROOST.

Le Président,

C.-L. CLOSSET.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, negende kamer, op 26 november 1996 door de minister van Buitenlandse Zaken verzocht hem van advies te dienen over een voorontwerp van wet «houdende instemming met het Protocol tot wijziging van de Aanvullende Overeenkomst bij de Overeenkomst gesloten op 16 september 1971 tussen het Koninkrijk België en de Noord-Atlantische Verdragsorganisatie betreffende de concessie aan de Noord-Atlantische Verdragsorganisatie van een te Brussel gelegen terrein voor de oprichting van een permanente zetel van deze Organisatie, gedaan te Brussel op 10 juli 1996», heeft op 13 januari 1997 het volgend advies gegeven:

Bij het ontwerp zijn geen opmerkingen te maken.

De kamer was samengesteld uit:

De heer C.-L. CLOSSET, kamervoorzitter;

De heren C. WETTINCK en P. LIENARDY, staatsraden;

De heer J. van COMPERNOLLE, assessor van de afdeling wetgeving;

Mevrouw M. PROOST, griffier.

Het verslag werd uitgebracht door de heer M. PAUL, adjunct-auditeur. De nota van het Coördinatiebureau werd opgesteld door de heer M. BAUWENS, adjunct-auditeur.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de heer P. LIENARDY.

De Griffier,

M. PROOST.

De Voorzitter,

C.-L. CLOSSET.